

Mit der Corona-Krise hat uns eine Realität eingeholt, die vieles, was vorher planbar und verlässlich schien, von heute auf morgen auf den Kopf gestellt hat. Die Bildungsinstitutionen haben blitzartig reagiert und stante pede auf Fernunterricht umgeschaltet. Corona hat einen Digitalisierungsschub geleistet, wie er unter 'normalen' Umständen undenkbar gewesen wäre. Gerade weil das Virtuelle an der Tagesordnung stand, haben sich originelle Unterrichtsformen entwickelt, die oft das Materielle in den Vordergrund stellen: So haben die Schülerinnen und Schüler nicht nur E-Mails und Chat-Nachrichten erhalten, sondern eben auch Post: mal von der Chemie-Lehrerin (ganze Sets für Experimente zuhause), mal von den Sprachlehrpersonen (Lektüren in Buchform), mal von ihren eigenen Kolleginnen und Kollegen. Ein Projekt im Fach Bildnerisches Gestalten sah vor, dass die Lernenden Graphic Novels entwerfen und entwickeln, wobei die erste Person mit dem Cover das Thema festsetzt, bevor sie das Heft an die zweite verschickt, die die Geschichte weiterspinnt und an die dritte sendet. Das Projekt wurde ein Erfolg, weil das Warten auf die Post Spannung aufbaute, weil die aneinander gestellten Erwartungen die Qualität gewährleisteten und weil sich die Graphic Novel als Medium erwies, das Schülerinnen und Schülern vertraut ist und dank der Verbindung von Text und Bild vielfältige Ausdrucksmöglichkeiten eröffnet. Nicht zuletzt deshalb widmet sich diese Ausgabe von *Babylonia* dieser multi-medialen Textsorte, die Bild und Text verbindet – in einer Sprache, die schüleraffin ist und eigene Eigenschaften aufweist. Besonders freut uns die Beiträge zu digital zugänglichen (und kostengünstigen) Graphic Novels, die sich ohne besonderen Aufwand in den Unterricht integrieren lassen – im Präsenz- oder im Fernunterrichtsmodus.

Gute Lektüre!

Ihr *Babylonia*-Team

BA

La crisi coronavirus ci ha portati a vivere un quotidiano che ha sconfessato da un giorno all'altro numerose certezze. Le istituzioni educative hanno reagito tempestivamente promuovendo diverse forme di insegnamento a distanza. Il coronavirus ha portato quindi a un'impennata di digitalizzazione nell'insegnamento – come mai sarebbe stata possibile e pensabile prima, in circostanze "normali". La prassi digitale ha visto nascere progetti originali che, anche e proprio perché così fortemente caratterizzati dalla virtualità, hanno voluto valorizzare l'aspetto "materiale" del supporto scritto. Ed è così che apprendenti in tutta la Svizzera hanno ricevuto informazioni non solo per e-mail o chat, ma anche per posta tradizionale: per esempio dall'insegnante di chimica (con un pacco di set per esperimenti da svolgere a casa), dall'insegnante di lingue (con letture in forma di libri) o da compagni e compagne. Un progetto di educazione artistica prevedeva addirittura che una classe progettasse e realizzasse un graphic novel in maniera collaborativa: chi disegnava la copertina ne definiva il soggetto e inoltrava il suo prodotto a una seconda persona. Questa iniziava la storia e a sua volta la inoltrava a una terza persona affinché questa la continuasse. Il progetto ha avuto successo sia perché l'attesa del pacco postale ha saputo creare suspense, sia perché le aspettative delle persone coinvolte hanno garantito la qualità del prodotto, ma anche perché il graphic novel si è rivelato un mezzo che gli studenti conoscevano e, grazie alla combinazione di testo e immagini, ha favorito una vasta gamma di possibilità di espressione. Questo è uno dei motivi per cui questo numero di *Babylonia* è dedicato a questo genere multi-mediale (immagine e testo) che dimostra di servirsi di un linguaggio, seppure con caratteristiche proprie, facilmente compreso dall'apprendente. Notiamo infine con piacere che diversi graphic novel tra quelli presentati in questo numero sono accessibili (anche a prezzi contenuti) in formato digitale e che possono pertanto essere facilmente usati in classe – sia in presenza che a distanza.

Buona lettura!

Il vostro team di *Babylonia*

BY

La crise du Coronavirus nous a conduits à une nouvelle réalité en bouleversant du jour au lendemain de nombreux aspects de nos vies qui semblaient immuables et fiables. Les établissements d'éducation ont réagi rapidement en organisant différentes formes d'enseignement à distance. Le coronavirus a ainsi entraîné une poussée du numérique dans l'enseignement tout à fait impensable dans des circonstances "normales". Il est intéressant de noter que cette nouvelle pratique numérique a vu naître des projets originaux qui, aussi et précisément parce qu'ils sont fortement caractérisés par la virtualité, ont voulu valoriser l'aspect "matériel" du support écrit. Ainsi, des apprenants de toute la Suisse ont reçu des informations non seulement par e-mail ou par chat, mais aussi par courrier traditionnel: par exemple un paquet de kits du professeur de chimie avec des expériences à réaliser à la maison, ou des livres du professeur de langues.

Un projet d'éducation artistique a même été organisé au sein d'une classe en utilisant le concept du cadavre-exquis pour la production collaborative d'une bande dessinée entière: le premier élève a conçu la couverture et ainsi défini le sujet, puis a envoyé son produit à une deuxième personne, qui a commencé l'histoire avant de la transmettre à son tour à une troisième personne pour qu'elle la continue, etc. Le projet a été couronné de succès à la fois parce que l'attente du colis postal a créé un suspense et que chaque élève s'est senti investi pour garantir la qualité du produit, mais aussi parce que la bande dessinée s'est avérée être un support que les élèves connaissaient bien et qui, grâce à la combinaison du texte et des images, a favorisé un large éventail de possibilités d'expression.

Cette adéquation de la bande dessinée au mode de communication des élèves est l'une des raisons pour lesquelles ce numéro de *Babylonia* est consacré à ce type de media combinant image et texte. Et d'un point de vue pratique, nous sommes heureux de constater que plusieurs des romans graphiques présentés dans ce numéro sont accessibles (et souvent même à des prix raisonnables) en format numérique et peuvent donc être facilement utilisés en classe - en présence comme à distance.

Bonne lecture !

Votre team de *Babylonia*

LO

NIA



Titelbilder des im Editorial vorgestellten Graphic-Novel Projekts, das an der Kantonsschule Wattwil während des Lockdowns realisiert worden ist.

Immagini di copertina del progetto Graphic-Novel descritto nell'editoriale, realizzato alla Kantonsschule Wattwil durante il lockdown.

Les images de couverture du projet Graphic-Novel présenté dans l'éditorial qui a été réalisé au Lycée cantonal de Wattwil pendant la période de confinement.

Florina ("Fake Friends"), Hanah ("Du wirst hässlich"), Laura ("Mein Leben in 3 Farben")